

2010 年度 通訳案内士

外国語 筆記試験 (英語) 解答例

1.

①何らかの落ち度があったというわけでもなく、あるいは自ら望んだわけでもないのに、幕府によって転封や改易などが命ぜられるというような大きな政治的混乱のせいで、気がついたら浪人になっていた、という武士の例は珍しいものではなかった。

②個々の武家が、裕福な商家の息子を養子にして家を継がせるとか、あるいは娘がいれば、商家の息子とその娘を結婚させるとかして、自らの経済的状況を改善しようとした。

2.

The Japanese celebrate St. Valentine's Day on February 14 in a slightly different way from the way it is celebrated in the West. Women give chocolates to their husbands, boyfriends, male friends, relatives and other acquaintances as a token of love, friendship, or appreciation. This practice started some decades ago as a sales campaign staged by confectionary businesses saying, "On St. Valentine's Day, girls are allowed to confess love to boys by giving chocolates." The campaign was successful enough to create a great expectation for presents on the side of men, forcing some women to spend a lot of money buying many "giri-choko" or "obligatory chocolates."
(106 words)

バレンタインデーは2月14日ですが、日本での祝い方は西洋と異なります。女性は、夫、彼氏、男性の友人、親戚その他の知人に対し、愛情、友情、感謝の印としてチョコレートを贈ります。これは数十年前に製菓業界のセールスキャンペーンとして始まったもので「バレンタインデーだけは、女性から男性にチョコレートを贈って愛の告白をすることが許される」という触れ込みでした。この作戦は大成功で、男性の側には「自分もチョコレートをもらえる」という期待を生じさせ、結果として女性側ではたくさんの「義理チョコ」を買うために散財しなければならない、という現象も起こっています。

3.

問1

(1) (d) secular (2) (c) Yet (3) (b) above (4) (a) antiquated

問2

(A) for (B) from (C) than

問3

(X) referee

問 4

(Y), (Z) grand champion

問 5

記号	コ	イ	オ	ク	エ	カ	キ	ケ	ア	ウ
語句	purified	with salt to	make it	safe	and each wrestler	must throw	a handful of	purifying	salt	each time

問 6

巫女が米の収穫について予言できるように、神聖なる試合を行うこと。

4.

問 1

伝統的日本人家屋は、垂直な柱の周りに建てられた木製の構造物で、地面からの湿気から建物と居住者を守るために、その床が地面より高く持ち上げられたものである。

問 2

雨風

問 3

夏は適切に配置された障子を開放することによって熱と湿気を逃がし、冬は炬燵で暖を取ることができるから。(50字)

問 4

かけじく

5.

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| (1) 皇居: the Imperial Palace | (2) 雪崩: avalanche |
| (3) つわり: morning sickness | (4) はしか: measles |
| (5) 鰯: sardine | (6) 観光庁: Japan Tourism Agency |
| (7) 雅楽: imperial court music | (8) 綱引き: tug of war |
| (9) 観覧車: Ferris wheel | (10) 予防接種: vaccination |
| (11) 湯葉: soy milk skin | (12) 商店街: shopping arcade |
| (13) 燃費: fuel mileage | (14) 義務教育: compulsory education |
| (15) 法務省: the Ministry of Justice | |

6.

We are witnessing a great change at Japanese ski resorts. Until some time ago, it was young Japanese that crowded the ski areas on the weekend, but nowadays the mainstream is shifting to skiers from abroad. After the terrorist attacks in the U.S. in 2001, in particular, Japanese ski resorts have become quite popular among Australians, who have been looking for alternatives to North American ski areas. They say they like Japanese ski areas because compared with Europe, Japan is closer and the time difference is smaller. Besides, the quality of the snow is nice and powdery.

